

Template for comments and secretariat observations

Date: 17.05.2017	Document: DIN ISO 45001:2017-06	Project:
------------------	--	----------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
P-1		3.18	"Krankheit" in 3.18	ge	<p>"Ill health" in 3.18 ist mit "Ungesundheit" zu übersetzen</p> <p>"Krankheit" (DIN 45001 Entwurf) und "Erkrankung" (OHSAS 18001) sind eindeutig falsche Übersetzungen von "ill health". Die Feststellung einer Krankheit (illness, disease) setzt eine medizinische Diagnose eines z.B. nach ICD definierten Gesundheitszustandes voraus. "Ill health" umfasst jedoch auch jene schlechten Gesundheitszustände, die nicht erst von Ärzten bzw. Ärztinnen erkannt werden müssen.</p> <p>Wird der Fehler nicht korrigiert, dann fällt die DIN 45001 im Punkt 3.18 hinter die ISO 45001 zurück.</p> <p>Anmerkung: "Medical Definition of ill-health: a condition of inferior health in which some disease or impairment of function is present but is usually not as serious in terms of curtailing activity as an illness." (Quelle: https://www.merriam-webster.com/medical/ill-health)</p>	<p>3.18 Verletzung und/oder Ungesundheit</p> <p>Alternative: 3.18 Verletzung und/oder schlechte Gesundheit</p>	

P-1

Götz Kluge; [REDACTED]

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial